

Laura
17 January 1900

Gott zum gruss, [Christian Greetings],

Dear Siblings,

We must write to you again. We haven't heard from you for a long time. The last time was when your dear child was sick and I would very much like to know if he is better again.

We've been through a lot in the last six weeks. Two of our children were very sick – Rudolph and Ottilie. We were hardly able to shut an eye for 22 nights, and the worst night of all Mrs Rohlach came and helped out. Rudolph was very cold for two days and a night and couldn't speak any more, even when he would have had to [?].

We had two doctors.

The one from Gladstone had no idea what was wrong with the children, and the Laura one thought that they had been stricken by a stroke / apoplectic fit and that Rudolph must have had the influenza and must have got a severe cold together with that.

He still can't walk and his whole right side is paralysed. He can not lift his right arm at all and he crawls like a little child.

Tilly is once again walking around.

Last Sunday, eight days ago, there were people called here early, already by nine o'clock. In Laura it had been said that Rudolph was dead and they wanted to see him once more.

Reichelts and Cleggets were here Sunday afternoon. They had also heard that he had died. But it was not so. The dear God had let them recover again.

But they were frightening hours when they were so sick and when they screamed with pain – that was terrible.

Now if only they would soon be completely recovered.

Heinrich had the influenza as well, and the little one Adolph was very sick and after everything he was quite thin, but now he is quite energetic and has put on weight. Our little son was born on 20th June and is named Carl Alfred **Adolph**.

Write once and tell us the name of your little son.

Wilhelm Langes also have a little son. And on 24th January Martha Wurst is getting married to a Roennfeldt.

August Wurst is going with Elizabeth Rohlach, and Gotthold with Emma Lindner, so there'll be lots of weddings.

Dear sister, we would like to know if there are still some good apricots to be had down there, and also good plums, and what price they are. We had wanted to get boxes of both on January 2nd.

If it is possible please write straight away and we'll send the money straight away and you'll be so good as to buy and send them.

Other years we could get honey at this time but this year he hasn't got any, and the children would so much like to have some jam.

Dear sister, we heard you would like to come up soon so we thought that if it would be alright with you we'd like to pick you up from the train, and then we'll take you on further the next day to wherever you'd like to go. We would be pleased to do that.

Next Sunday Richard is coming to [visit] us and that will be nice.

Yesterday it rained a few showers here. We are long finished with the harvest. Hay, we had 50 tons, and wheat 92 sacks in total. The frost damaged the wheat; and with that I would like to close.

Please excuse my bad writing. I am so weak in my head, probably from the many full weeks [we've just been through].

So now we remain with sincere greetings to all,
With love,

Anna and Heinrich Winter.

The English Translation
© Chris Greenthaner